

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS ASSOCIATION
IN CANADA ESTABLISHED 1967
"Second class mail registration number 9087"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S8
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1198
本報創刊於一九〇七年

天氣
報告
最最高溫
4度
最最低溫
-3度

零售每份
55¢
(包括GST在內)

指出波斯灣戰事帶來教訓 加拿大盼說服其他國家 共同設法限制軍火買賣

【渥太華廿四日電】波斯灣戰爭或會終結，但世界各國相信，必須限制國際軍火交易，尤其是與具有爆炸性的中東地區進行交易。

聯邦外交部長奇勒星期四說，今次的戰爭中若有一個急不容緩的教訓，那就是中東地區的無限制軍火買賣活動，既不可以繼續獲得接受，並且會威脅聯合國全體會員國的安全。

奇勒在外交部長在國防協會會議上說，加拿大正着手擬具計劃以相說服其他國家，使之相信需要實施關於軍火交易的嚴峻規則。

他說，鑑於全球均明白伊拉克戰事源起於國際間缺乏有效的軍火交易限制措施，加拿大因此探索此項國際性可資利用的方法。

奇勒外長強調，中東一向是多事地區，限制軍火買賣活動更有迫切的重要性。

他承認任何有關軍火交易活動的國際條約均會令簽約國家在國內主權方面作出讓步，但他指出這種讓步已有先例。

奇勒外長說，大家希望環境保護國際條約方面都曾有讓步，出可以為軍火買賣限制規例，是一件不易辦得到的事。

第一次

王日叟

溫哥華最近連場大風雪，不論是否打破五十五年來紀錄，已使到市內普英的生活極度難過。

獻身普英事務的社會工作者說，由於大雪關係，市內的普英中心遭受嚴重打擊，許多活動都被取消。

積雪初時多是未溶，結成又硬又滑的冰塊。後來溶雪時又因渠口淤塞，泥濘與污水混雜，深達數呎，使到普英步履維艱，尤其是身體殘弱者更難行。

溫哥華市中心的「四一普英中心」執行董事瑪芝·沙士威利(Madge Susan)透露，「我們有許多天完全冷清清，所有志願人員都無法上班。」

她說，「許多老年人恐懼跌交，不敢離開他們的柏文。」

事實上，該普英中心最低限度已有三個義工和四個會員在雪中滑到受傷。

市中心區「西端普英組織」的發言人說，

此外，監督遵守這些規例亦會行之為今次戰事之後，一向突然變成可行。

但他希望經過行之為舉的措施會

自波斯灣戰事爆發後，加拿大紡織品進出口公司李建成、廣東食品進出口公司張衛民、廣東機械設備進出口公司張廣武、湖北輕工進出口公司白小玲、湖北土產進出口公司梅延林、湖北糧食進出口公司胡銘。

代表團將在加拿大停留三天，對加拿大市場情況進行第一手的考察，並在訪問期間會見當地友好人士，以推廣中國的進出口貿易。

代表團一行將於本月二十六日離開加拿大，繼續進行考察工作。

（加新社卡利訊）一名卡利男子在洛磯山迷途四天，死於難。

於他隨身攜帶的一袋重二十六磅的救生裝置，使他有如奇蹟般活下來。

瑪特·奧當現年四十三歲，他在政府的電話公司裏任職，他原定要前往卡利市西南九十公里的一個地方，但因看錯路牌而轉錯方向。



附圖為代表團全體成員在大漢公報門前拍照留念。

「假如你身體殘缺，遇着這種天氣，實在無法外出。」該發言人說。

西區「普英第普英中心」，在積雪未溶的兩個星期內，該中心好像變為鬼屋，人踪罕見。

有些普英說，他們不願拿生命作賭注，所以不敢步行前往。

該中心的午膳服務，通常有五十至一百人受惠，但那段時間已告暫停。

溫哥華的「汽車派派服務會」(Meal on Wheels)，一向依靠普英義工駕車派送，也因為沒有普英敢出動，服務一度停頓數天。

該會主席夏洛特·樂克(Charlotte Rook)說，這是該會有史以來二十三年的第一次。

（溫哥華訊）應香港中通服務有限公司和加拿大漢公報邀請，中國對外經濟貿易廣告代表團一行十五人，前日抵達溫哥華考察訪問，昨日代表團一行十五人前往華埠打東街大漢公報訪問，隨團來訪的並有中通服務有限公司總經理李國武先生。

代表團團長徐浩然先生指出，該代表團是近年來中國經貿部門向海外派出的大型代表團之一，表現出中國政府希望繼續進行改革開放的路線不變。他希望中加兩地能進一步加強聯繫，以促進友誼和貿易往來。

代表團成員包括：團長、湖北國津服裝進出口公司張培志、廣東廣告

（多倫多訊）警方沒有透露被拘捕男子身份，且拒絕發表有關該案的進一步消息。

該案據說現由市警、省警、皇家

（溫哥華訊）應香港中通服務有限公司和加拿大漢公報邀請，中國對外經濟貿易廣告代表團一行十五人，前日抵達溫哥華考察訪問，昨日代表團一行十五人前往華埠打東街大漢公報訪問，隨團來訪的並有中通服務有限公司總經理李國武先生。

代表團團長徐浩然先生指出，該代表團是近年來中國經貿部門向海外派出的大型代表團之一，表現出中國政府希望繼續進行改革開放的路線不變。他希望中加兩地能進一步加強聯繫，以促進友誼和貿易往來。

代表團成員包括：團長、湖北國津服裝進出口公司張培志、廣東廣告

（溫哥華訊）應香港中通服務有限公司和加拿大漢公報邀請，中國對外經濟貿易廣告代表團一行十五人，前日抵達溫哥華考察訪問，昨日代表團一行十五人前往華埠打東街大漢公報訪問，隨團來訪的並有中通服務有限公司總經理李國武先生。

代表團團長徐浩然先生指出，該代表團是近年來中國經貿部門向海外派出的大型代表團之一，表現出中國政府希望繼續進行改革開放的路線不變。他希望中加兩地能進一步加強聯繫，以促進友誼和貿易往來。

代表團成員包括：團長、湖北國津服裝進出口公司張培志、廣東廣告

（多倫多訊）警方沒有透露被拘捕男子身份，且拒絕發表有關該案的進一步消息。

該案據說現由市警、省警、皇家

（溫哥華訊）應香港中通服務有限公司和加拿大漢公報邀請，中國對外經濟貿易廣告代表團一行十五人，前日抵達溫哥華考察訪問，昨日代表團一行十五人前往華埠打東街大漢公報訪問，隨團來訪的並有中通服務有限公司總經理李國武先生。

代表團團長徐浩然先生指出，該代表團是近年來中國經貿部門向海外派出的大型代表團之一，表現出中國政府希望繼續進行改革開放的路線不變。他希望中加兩地能進一步加強聯繫，以促進友誼和貿易往來。

代表團成員包括：團長、湖北國津服裝進出口公司張培志、廣東廣告

（溫哥華訊）應香港中通服務有限公司和加拿大漢公報邀請，中國對外經濟貿易廣告代表團一行十五人，前日抵達溫哥華考察訪問，昨日代表團一行十五人前往華埠打東街大漢公報訪問，隨團來訪的並有中通服務有限公司總經理李國武先生。

代表團團長徐浩然先生指出，該代表團是近年來中國經貿部門向海外派出的大型代表團之一，表現出中國政府希望繼續進行改革開放的路線不變。他希望中加兩地能進一步加強聯繫，以促進友誼和貿易往來。

代表團成員包括：團長、湖北國津服裝進出口公司張培志、廣東廣告

（渥太華廿四日電）波斯灣戰爭或會終結，但世界各國相信，必須限制國際軍火交易，尤其是與具有爆炸性的中東地區進行交易。

聯邦外交部長奇勒星期四說，今次的戰爭中若有一個急不容緩的教訓，那就是中東地區的無限制軍火買賣活動，既不可以繼續獲得接受，並且會威脅聯合國全體會員國的安全。

奇勒在外交部長在國防協會會議上說，加拿大正着手擬具計劃以相說服其他國家，使之相信需要實施關於軍火交易的嚴峻規則。

他說，鑑於全球均明白伊拉克戰事源起於國際間缺乏有效的軍火交易限制措施，加拿大因此探索此項國際性可資利用的方法。

奇勒外長強調，中東一向是多事地區，限制軍火買賣活動更有迫切的重要性。

他承認任何有關軍火交易活動的國際條約均會令簽約國家在國內主權方面作出讓步，但他指出這種讓步已有先例。

奇勒外長說，大家希望環境保護國際條約方面都曾有讓步，出可以為軍火買賣限制規例，是一件不易辦得到的事。

（渥太華廿四日電）波斯灣戰爭或會終結，但世界各國相信，必須限制國際軍火交易，尤其是與具有爆炸性的中東地區進行交易。

聯邦外交部長奇勒星期四說，今次的戰爭中若有一個急不容緩的教訓，那就是中東地區的無限制軍火買賣活動，既不可以繼續獲得接受，並且會威脅聯合國全體會員國的安全。

奇勒在外交部長在國防協會會議上說，加拿大正着手擬具計劃以相說服其他國家，使之相信需要實施關於軍火交易的嚴峻規則。

他說，鑑於全球均明白伊拉克戰事源起於國際間缺乏有效的軍火交易限制措施，加拿大因此探索此項國際性可資利用的方法。

奇勒外長強調，中東一向是多事地區，限制軍火買賣活動更有迫切的重要性。

他承認任何有關軍火交易活動的國際條約均會令簽約國家在國內主權方面作出讓步，但他指出這種讓步已有先例。

奇勒外長說，大家希望環境保護國際條約方面都曾有讓步，出可以為軍火買賣限制規例，是一件不易辦得到的事。

閉幕大平賣

務求清倉 不計成本
一件不留 勿失良機

(減價期間 GST 由我哋代付)

廣州紅木傢俱展銷市場自開幕以來由於價廉物美忠誠服務，因而吸引了無數愛好紅木傢俱嘅朋友，並深受各界人士一致好評。茲為酬謝各界人士一向來之愛護，在閉幕期間舉行清貨大平賣，不計成本務求賣清歡迎僑胞友好參觀比較。

第一門市部—華埠奇化街268號新華中心內
第二門市部—華埠歌雅街751-753(夾於仁街)地下、一樓、二樓

先到先得
超值特價品



花梨博古線82"活動餐枱
8張餐椅包椅墊 \$4990.00
包GST \$2888.00



花梨精工雕刻四件茶儿每套 \$1980.00



48"大圓枱6張餐椅 \$4980.00
包椅墊包GST \$2988.00



其他花梨工藝品
應有盡有
歡迎參觀選購



金

「母子」感通的形成

「感通」是母子間在出生前、出生後、出生後三個月內，就已形成的。嬰兒在出生前，就已與母親建立了「感通」的聯繫。而這種「感通」的聯繫，是通過母親的胎動、心跳、呼吸、腸胃蠕動等生理活動而建立的。在出生後，嬰兒通過母親的哺乳、擁抱、聲音、觸摸等行為，進一步加強了這種「感通」的聯繫。這種「感通」的聯繫，是母子間情感交流的重要基礎，也是嬰兒心理發展的重要動力。

燒香拜神請問心

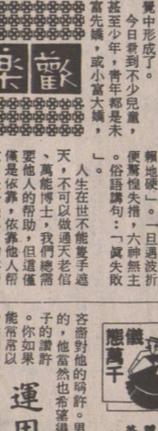
我祖作治事所，已幾十年了。這幾年來，社會上拜神請香的人，似乎比前幾年多。這也反映了人們在面對生活壓力、工作競爭、人際關係等問題時，尋求精神慰藉和心靈安慰的渴望。然而，拜神請香並不能解決實際問題，真正的解決之道在於調整心態，面對現實，積極進取。



王

人做存莫賴依心之

我的生活環境已變遷，但我的心卻依然留在舊日的香港。這是一種對故鄉的依戀，也是一種對過去生活的懷念。然而，生活是向前看的，我們不能沉溺於過去，而應該勇敢地面對未來，創造新的生活。



張

家庭樂

家庭是每個人的避風港，也是我們成長的搖籃。一個和諧的家庭，需要成員之間的相互理解、相互支持和相互尊重。在忙碌的現代生活中，我們應該抽出時間陪伴家人，共同營造一個溫馨、快樂的家庭氛圍。



張

莎莉辣丈夫真有一手

莎莉的丈夫在處理家庭事務方面展現了極大的才幹和責任感。他不僅能處理好家庭瑣事，還能為家庭成員提供情感支持。莎莉對丈夫的讚賞，反映了現代女性對伴侶在家庭事務中參與度的重視。



張

對付面皰的方法

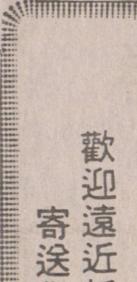
面皰是許多青少年和年輕人面臨的皮膚問題。要對付面皰，首先要保持皮膚的清潔和乾燥。其次，要注意飲食健康，避免吃辛辣、油膩的食物。此外，保持良好的生活習慣，如充足的睡眠和適量的運動，也有助於改善皮膚狀況。



張

早期營養關係智力發育

研究發現，早期的營養狀況對兒童的智力發育具有重要影響。充足的營養可以促進大腦神經元的發育和成熟，提高兒童的學習能力和記憶力。因此，家長應該注意兒童的飲食均衡，確保他們獲得足夠的營養。



張

一年婦女時裝精選

時裝是女性魅力的重要組成部分。本欄目精選了適合不同年齡、不同場合的時裝款式，包括優雅大方、時尚前衛、簡約休閒等風格。希望這些精選能為廣大女性提供參考和靈感。



張

運用稱許取悅對方

在人际交往中，稱許是一種有效的溝通方式。通過對他人的優點和成就給予稱許，可以增進彼此的了解和信任，營造和諧的人際關係。然而，稱許必須是真诚的，否則會產生反效果。



張

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線) 255-6010

源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有亮白蝦及蝦肉
中國AA牌去頭有亮白蝦及蝦肉
越南去頭有亮白蝦及蝦肉
越產去頭有亮白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及1Q蝦肉
中國各類有頭蝦及扒蝦尾
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚
去冰鮮魷魚

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 生魚 供應
獅子魚 墨魚

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大批
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324

八折酬賓
大減價

特價貨品除外

燒臘肉食，中西什貨，即日由台灣頂好公司運到，冷凍飽點，銀絲卷，芝麻湯丸，毛茸，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。

門市批發無任歡迎，逢星期三休息，地址：五三五哥亞街，電話：689-7324

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價

特價貨品除外

685-9743

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

宇
宙
駕駛
學校

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：2750886 4379617

本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號

321-3722

易學速成 考期最快 服務僑胞 收費公道 資深導師 歷史最久

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597 (24小時)

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫哥華及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教材。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇-二九四-一六一

城市駕駛學校

City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高

本校採用90年全新
TOYOTA COROLLA特級房車教授
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
電話 644-7890

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、粵語教練會指導您
從最安全的環境中，得到您想要的駕駛技術，
並代約安排考試日期。

馮尚榮 433-4082 劉兆龍 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU
筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯詳請直接聯絡郭先生
電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL

高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫
※日班或夜班 ※備有路試用車

電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高 歡迎查詢

幸運新娘
喜喜喜喜
全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙褂、旗袍、紗
伴娘禮服出租、款式新
、尺碼齊、租金相宜。
預約電話：298-3977
#103, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.
中西招牌
專為中西招牌
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等。
CINDY LINDO 4

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.
專人設計及安裝
為您的家庭添置價廉物美
美的現代化歐式最新款
式廚櫃最優質的美觀傢
俬最便宜的價錢自設工
場製造及陳列室請晚上
預約時間參觀指教。
24小時電：255-6948
晚上7時：322-1615



廚櫃上下 \$82 呎起
本廠為方便僑胞，增設上
門維修各種舊廚櫃，傢俬
、樓梯、換門、窗鎖、露
台及各種圍欄、餐館、砧
板、水喉、地板等一切裝
修工程。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
*海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL
CRUISES 暢遊狄斯尼世界、佛羅里達及
加勒比海一流享受，歡迎家庭參加
特價由美金 845 元起
*直航香港機票連酒店四晚 1199 元起
*賭城來回 199 元起連酒店三晚 249 元起
*夏威夷來回 399 元起連酒店一週 599 元
起
*多倫多 單程 204 元起 來回 299 元起
*滿地可 單程 249 元起 來回 359 元起
*羅省 來回 319 元起 倫敦 599 元起
*回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航。
新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
日昇
SUNRISE 豆腐製品專家



日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、鼓油豆乾、白豆乾
芳香豆乾、豆腐朴、保鮮豆腐、豆漿等
是最佳營養食品
機器製造·真空包裝·高溫消毒·無防腐劑

日昇食品市場
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及
華埠商號均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

雲城搬運公司
搬代鋸拉大一天經
運辦樹坡小律天驗
傢送種清工歡堂豐
依貨樹理程迎業富
電話：879-4338 或 874-5961

彩虹油漆公司
內外油漆 手工精細
商業住宅 大小工程
價錢公道 免費估價
電話：872-9159 / 327-5139
傳呼：640 0717

飛燕公司
8 保喉房門
7 養電窗窗
3 兩屋更更
5 年屋換換
3 漆頂換換
5 漆室翻翻
7 漆廚新土
水室廚庫車

連工包料 專業瓷磚工程
廚房瓷磚 \$198 起
多款瓷磚供選擇
大小工程
電話：251-4167 649-0076 874-6796

暖氣煤氣水喉渠務工程
安裝地下水管砂井，修理土庫漏水、
煙道，接駁政府大渠水管煤氣管出租
電動通渠機。
428 Salsbury Dr., Van.
電話：657-2828 254-4935

煒華電器
政府牌照
商業住宅
防盜警鐘
通話設備
防火警鐘
各種電器
免費估價
電話：253-8082 周生

MO-GEE MECHANICAL
PH. 937-0238
專精熱空抽維保
做裝水氣氣修養
水冷氣系調風安
喉氣統節扇裝務

日昇電器工程
政府牌照
商新防各安
業建燈種裝費
拍住警電修估
文宅鐘器理價
電話：434-7886 傳呼：645-8888

司公程工氣冷捷快
二二七三
三二五三
九〇七一
〇七五
馬君寰
櫃房業專
電冷科
爐暖承
電小氣
火牛機
肉奶修
房凍理
府食、大
牌瓜急
照菜凍小

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

煤氣工程
電話：6571266 日 鮑洽
9398275 晚
免改煤專
費熱氣門
上熱水修
門水喉理
估暖工
價暖程

長程搬運公司
大型貨車·有升降機
代客搬運·傢俬貨物
具有包裝·具有燕梳
具有經驗·天天營業
電話：253-2841
253-8382

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
·大小凍房·熱水暖氣
·冰櫃凍櫃·冷氣機
·雪櫃爐頭·暖氣機
·乾洗衣機·熱水箱
·洗碗碟機·各種電器

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
*免費估價 電話：253-4706
*取價從廉
24小時服務
WASHERS DRYERS 修 理
RANGES 裝 置
REFRIGERATORS 裝 置
FREEZERS 裝 置
裝置設計·空氣調節

標準雪櫃電器工程
專業承裝·修理
·大小凍房·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機·雪櫃打冰機
·乾洗衣機·爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

保證·
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

新人事新作风

精工車身修理
專修各國名車
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當

廿六年技師親自
處理有專人代辦
I C B C 手續
有免費車借用。

精工一流
手工最佳
材料最巧
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

快捷
FAST 'A' AUTO BODY
代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用
精通英、粵、國、台、滬語言

快捷
車身修理
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友



瓜蒌薤白半夏湯治膽結石合併膽囊炎

膽結石如果是在膽囊內，而且膽囊較大者，患者可能始終只有輕微的症狀，但如膽結石位於膽管內，則可能引起腹痛、嘔吐、黃疸等，因此結石的移動而出現症狀，也可隨時引起急性的膽結石更引起病者的注意。

膽結石的治療方法，現在有許多種，有在內服藥物，也有在手術中取出。在內服藥物中，「瓜蒌薤白半夏湯」也常被採用。此藥具有消炎、利膽、排石的作用。對於膽結石合併膽囊炎，服用此藥後，患者常能感到腹痛減輕，食慾增加，大便通暢。在內服藥物中，「瓜蒌薤白半夏湯」也常被採用。此藥具有消炎、利膽、排石的作用。對於膽結石合併膽囊炎，服用此藥後，患者常能感到腹痛減輕，食慾增加，大便通暢。

加強腿部運動方法

由於城市交通工具有多，而居住及工作的地點，都是高樓大廈，所以代步的工具，多為電梯用品，這就使腿部肌肉得不到適當的運動，因而造成腿部肌肉的萎縮，甚至產生關節炎。

在腿部運動中，最簡單且容易做到的，就是「抬腿」運動。在坐著或躺著的時候，將雙腿抬高，與地面平行，保持幾分鐘，然後放下。重複幾次，即可達到運動的目的。此外，步行、慢跑、游泳等，也都是加強腿部運動的好方法。

血虛須防瘀滯 補血必活

血虛與血瘀，是兩種不同的病態。血虛是指血液不足，而血瘀則是指血液運行不暢，滯留於某處。血虛者，面色蒼白，心悸失眠，頭暈目眩；血瘀者，面色青紫，胸悶腹痛，肢體麻木。

補血與活血，是治療血虛與血瘀的兩大要訣。補血藥能增加血液的容量，而活血藥則能促進血液的循環。只有補血與活血相結合，才能達到「補血必活，活血必補」的目的。

阿司匹林的副作用

阿司匹林是一種常用的解熱、鎮痛、消炎藥。然而，長期服用阿司匹林，可能會產生一些副作用，如胃痛、消化不良、便秘等。嚴重的副作用包括出血、腎臟損傷等。

為了減少副作用的發生，服用阿司匹林時應注意以下幾點：1. 隨餐服用，以減輕對胃腸的刺激；2. 避免與酒精同服；3. 長期服用者應定期檢查腎功能；4. 如出現胃痛、黑便等症狀，應立即停藥並就醫。

淮蓮豆漿養顏潤膚

黃豆與蓮子，是兩種營養豐富、性平味甘的食材。將黃豆與蓮子一起磨成豆漿，不僅好喝，還能養顏潤膚。黃豆含有豐富的蛋白質、卵磷脂及多種維生素，能促進皮膚的新陳代謝，使皮膚細嫩光滑。蓮子則具有清熱、利濕、養顏的作用。

製作淮蓮豆漿的方法：將黃豆浸泡 overnight，與蓮子一起放入攪拌機中，加入清水攪碎，過濾後即可飲用。可根據口味加入糖或鹽。

健身之道

健身不僅是為了強身健體，更是為了延緩衰老。適當的運動能增強心肺功能，提高免疫力，預防疾病。對於中老年人來說，散步、打太極、游泳等運動更為適合。

在健身過程中，應注意運動的強度與時間。運動前應做好熱身運動，運動後應進行拉伸。此外，合理的飲食與充足的休息也是健身的重要組成部分。

中藥隨筆

中藥是中國傳統醫學的瑰寶，具有悠久的歷史和豐富的文化內涵。在現代醫學發達的今天，中藥依然發揮著獨特的療效。許多中藥具有調節免疫、延緩衰老的作用，被譽為「天然補劑」。

然而，中藥的應用也應講究科學。應根據個人的體質與病情，選擇合適的中藥，並注意藥材的質量與炮製方法。切勿盲目迷信，以免延誤病情。

阿司匹林的副作用

阿司匹林的副作用包括胃痛、消化不良、便秘、出血、腎臟損傷等。長期服用阿司匹林，還可能導致肝臟損傷、神經系統障礙等。

為了避免副作用，服用阿司匹林時應注意：1. 隨餐服用；2. 避免與酒精同服；3. 長期服用者應定期檢查腎功能；4. 如出現胃痛、黑便等症狀，應立即停藥並就醫。

瓜蒌薤白半夏湯

瓜蒌薤白半夏湯是《金匱要略》中的一劑名方，具有化痰、理氣、寬胸、散結的作用。對於胸膈痞滿、胸脘疼痛、噎膈反胃等症，服用此藥有顯著療效。

此藥的組成包括：瓜蒌、薤白、半夏。用法：水煎服，每日三次，每次一湯匙。

大興實業公司

Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Off: 685-9608 Res: 261-8048

- * 罕利埠，離雲高華半小時車，中西餐館連實業，前舖後居，面對大工廠，工人數百，住宅林立，適合小家庭經營，只開價二十二萬。
- * 中西餐館位於市區大馬路，五十座位，有酒牌，開價五萬七千。
- * 多利街四十一號一街一餐館，牌及有小舞池，最宜做卡拉OK，開價九萬九千。
- * K.P. 商業舖，位於 Kipling 街，開價五萬三千。
- * 十街東，二間相鄰入息屋，每間三層，二萬一。
- * 本拿比 METRO-TOWN 石展大廈，大約明年七月完成，價廿五萬。

謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

- * 西區 1082 八街連一睡房柏文四年新設計保養一流，只售十二萬八。
- * 德列治文一年新豪華大屋七睡房四大廳三車房四千多呎急售廿七萬餘可隨意還價。
- * 市中心，大屋林立，外賣三文治小食店，容易做，日做約 470 元，開價四萬四千勿失良機。

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

藥房急售
華埠歷史藥房年做四十多萬，租平業主退休，只售八萬！

餐館急售
* LANGLEY 埠中心近商場中西餐館，新裝修 137 位，全酒牌，日做近 1000 元，適合家庭或投資移民。

1438 W 53 街最搶手地區三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八

頸松鈞

STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

1438 W 53 街最搶手地區三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse Off: 261-8118 pager: 686-1238 Home: 430-8427

- ① SURREY 區，卅年屋，上下各兩房，近學校及巴士站現收租 1200 可自住或投資，\$159,000
- ② 西區新屋 3170 呎，共六房近名校，交通便 \$628,000
- ③ BURNABY 區，地大 85X120 廿九年屋 2950 呎五房三廳另有游泳池 \$359,000
- ④ 溫哥華區 53 街近域多利，上三下二，土庫有廚廁視地大 33X133
- ⑤ 高貴林區，近巴士站及學校上三下二，VINYL SIDING 外牆 \$189,000
- ⑥ 兩房柏文，900 呎，兩車位，八街近 COMMERCIAL \$113,500

加華實業 - 燕梳有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 2W6 (604) 872-6681

CACHE CREEK B.C. 好機會

埠心 TRANS CANADA HWY 好地位區域中最大之食物生意，有四十多年穩定歷史。
商業地 14,100 方呎樓 7880 方呎附屬住宅隔街地 7500 方呎樓 2790 方呎有七睡房。生意及地產開價 \$565,000 歡迎查詢。
COLIN 司徒 321-9984/645-0471 Pager

Success REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplant CENTRE

營業代表：
MAY ENG 伍黃秀英
JORDAN ENG 伍沛雄 733-5743
DAVID TIUNG 張祥瑞 874-2101
PAUL TSUI 徐松齡 327-9322

代理 ICBC 汽車保險及牌照各種手續。
代理房屋、傢俬、裝修、旅遊。
代理商業樓宇、租文及生意保險。
代理管理商業樓宇租文、房屋各種物業、代收租金、經驗豐富、專業水準、手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半 星期六、九時至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

11 單位柏文
2249 依頓街，26 年保養好，近市中心及巴士站，最近翻新包括新熱水爐，屋頂及消防設備。叫價 \$680,000

素里一年屋（似新）二層三睡房及很多其他設備 叫價 \$185,000

★售價 \$850,000，地大 40x325 生意連物業。每日工作五小時，每月經營約達 \$50,000 MISSION NO.1 中西餐館 百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

彭太 BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

商業盤：
* 本拿比商場，有各行各業，二畝多地，開價三百五十萬。
* 列治文商業地，在 LANDSDOWNE MALL 對面，地大三萬餘呎，開價 \$1,180,000 可建酒店或商場。
* 唐人街地王，25x125 三層高，開價一百廿八萬。
* FRASER 街，新紅鶴附近，34x122 開價四十餘萬。
* BOUNDARY 街 E. HASTINGS 唐西餐館四十餘座位，租平批發，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。
* 有各種生意，可為移民取消條件，詳情請來電查詢。

- * 域多利夾 E. 50 上三房下二房，地大 33x179 環境幽美，只售 \$259,000
- * 西區近 ERIC HANBER 中學，地大 61x116 四房，只售四十餘萬。
- * 列治文五房及一書房近 GARDEN CITY 交通便學校近環境一流，現開價 \$357,000
- * 列治文柏文八百六十呎，地點適中開價 \$109,000
- * 素里五畝農地，屋有三房，有收入可作移民取消條件。

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



MASTER
MEMBER OF
MLLS
1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

公司:
438-8161
住宅:
420-4665



業主急售, 只叫\$318,000, 三睡房另全土庫, 地大50x172呎 DON QUAN

刺睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流, 265 E. 15 AVE \$108,000

* 西區: 柏文, 一睡房六百餘呎, 十萬元, 價平急售

* 近 LOUHEED MALL 二睡房柏文, 將近完成, 有景六樓近 SHOPPING 及搭車, 只售 \$155,000



本地比新屋近學校及公園, 共五睡房, 有保養系統, 叫價只係廿二萬五千 DON QUAN

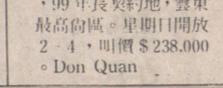


* \$38 萬元之 MORTGAGE AT 10% 利息 FOR 1 YEAR

* 雲東廿二年新十二組柏文樓, 易打理, 叫價只八十餘萬元 DON



▲ 七年新屋, 三睡房靚屋, 99 年長契約地, 雲東最高尚區, 星期日開放 2-4, 叫價 \$238,000 Don Quan



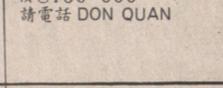
▲ 雲東 CHAMPLAIN HEIGHTS 區, 新地地, 屋頂, 交通方便, 近 GOLF COURSE, 現叫價只 \$308,000



* 南本地比近 METRO-TOWN 四年新大屋有, 三睡房五廁, 地大 50x190 特別屋, 叫價 \$589,000

GROCERY STORE
生意急讓

西區 FALSE CREEK AREA 大約 5000 呎, 每年生意百餘萬, 價 \$150,000 請電 DON QUAN



▲ 東區: 4649 Ravine, 全翻新共四睡房, 急讓價 \$230's!



* SQUAMISH 埠仔近滑雪場 WHISTLER 超級豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所



* 本拿比十五年新三睡房, 地大, 好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八 RM 4 柏文地, 99x122 近學校及公園, 巴士, 位於 GEORGIA ST. 近 COMMERCIAL DR. DON QUAN 438-8161



* 風景地, 雲東尾兩睡房屋 33x122 有山水橋, 城市中心景, DON



* OPEN SUN 2:30-4:30 東區新屋 2217 E. 35th AVE. 叫價 \$368,000 DON



屋列治區 26 年新共五睡房, 地大 61x138, 單邊地近商場, 巴士 DON QUAN 4388161



* 雲東仔屋近 MAIN 及 BROADWAY 全裝修過, 共六睡房只廿幾萬元



* 東區 3647 ADANAC 九年 VAN. SPECI AL 共五房



* 四年新磚樓, 近唐人街, 地下商業舖, 二樓寫字樓, 三樓柏文, 開價二百萬元



▲ Hair Styling Salon, 雲東及雲西數間髮型店出售, 詳情請電 Don Quan



▲ 本那比靚屋, 有泳池及風景, 地大 60x148, 只叫 \$298,000. Don Quan



譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

* 本那比鹿湖區高級西餐廳, 108 座位, 有酒牌, 附近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘元。
* 本那比 BYRNE 一畝地連三房屋, 急售廿五萬元。
* 素里 156 街城市屋, 三房 2 1/2 廁, 1600 方呎, 售十三萬餘元。
* 溫東區 39 街八年新特式大屋, 3303 方呎, 八房三廁, 屋地 40x141 呎, 良好美觀。
* 溫東區 7 街二房柏文, 895 方呎, 套房廁所, 二車位, 15 年新, 管理完善, 叫價十二萬餘元。
* 本那比 16 街全新大屋, 3981 方呎, 七房四廁, 熱水暖氣, 屋地 58 呎闊。
* 本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房四廁浴, 3265 方呎, 屋地 60 呎闊。
* 本那比 專士定大街秘書樓服務生意, 兼售印刷影印等, 裝修生財器具急售五萬餘元。
* 蘇里市 14 畝哥爾夫球場會所餐廳及 RANCHER 型三房屋全盤出售, 位於十號公路繁忙大道, 叫價一百六十萬元。
* 亞波新福市 ESSENEDE AVE. 二層寫字樓大廈面積約 4600 方呎, 合專業會計師、律師及醫生等租用, 叫價四十六萬元。



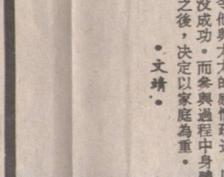
關鎮傑
PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅: 435-7257
公司: 438-8161



* 北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
* 市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000
* 2195 HARRISON DR. 7000 地, 靚景, 開價 \$289,000
* 2176 WAVERLEY AVE. 33x109 開價 \$199,000
* 7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$179,000
* 4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122 地, 開價 \$285,000
* 1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地, 售價 \$189,000
* 另果舖生意急讓, 開價 \$25,000



關子平
ALAN KWAN
住宅: 321-2496
公司: 438-8161

週末 2-4 時開放
Shaughnessy: 1451 西 40 街, \$118 萬
▲ 著名則師精心傑作, 新穎設計, 美侖美奐, 坐北向南, 室內實用面積超四仟呎, 五大睡房 (四套房), 室內設計品味挑選, 兩座樓梯, 地庫暖氣, 桑拿房, 蒸氣浴, 威士忌吧, 八人按摩浴池, 高級享受, 24K 鍍金燈飾, 防盜系統, 設備齊全, 傑出之作, 鄰近名校, 自動花園灑水等。歡迎參觀... 請電鍾良新 Tom Chung 438-8161

林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
10952 SCOTT ROAD
近快車站, 園圃生意轉為園藝木五金舖。另有設備齊全之咖啡座, 可出租作入息! 請電 590-5177 RENE / CAROL

王太
GEORGINA WONG
住宅: 438-5650
傳呼: 686-2809
本拿比南區, 多層全新柏文大廈, 二房二廁, 寬大高雅地點適中, 1150 方呎起, 設備齊全, 交通及購物方便, 由 \$195,000 起。
KILLARNEY 靚屋, 寬大靚觀, 光澤木地板, 廿三年新, 保養好, 四房二廁 33'x122' 地, 交通方便, 近學校, 社區中心, 要買趕快, 開價 \$200'S

侯澤深
JACKSON HAU
公司: 731-0413
傳呼: 686-9283
解答地產疑問 忠誠服務
免費代客估價
* 西區兩年新, 地大 39x106 手工一流, 地庫平正, 近中小學校, 減價 \$498,000
* 假溪全新一房一書房柏文, 六樓有靚景, 材料一流, 幾不可失, 價 \$243,000
* 雲東石米屋上二下二兩浴地大 33x122 價 \$208,000
* S. GRANVILLE 結實靚屋 地大 54'x100' 近中小學校, 上三下二, 價 \$319,000
* 雲東投資佳物業, 上三下二, 地大 42.20'x149' 急售, 叫價 \$193,000
本拿比十一... 靚屋, 地大 60x122... SOLD

何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257
* 北本拿比, 四年新一睡房柏文, 高層有景, 約 740 呎, 可提供 9% 按揭, 只售 \$126,900
* 北本拿比 CAPITAL HILL 66x122 呎地, 四十年新靚屋, 共四睡房只售 \$280,000
* 東區近... 10 二房一廳有土庫, SOLD 103,000
* 北本拿比近 BRENTWOOD MALL, 七年新高層二睡房有景柏文, 交通方便, 開價 \$148,000
* 雲東域多利街 FRANCES 街, 全新豪華二睡房有景柏文, 870 多平方呎, 只叫價 \$159,000

周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668
* 素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY 中心, 價 \$285,000
* 素里 5 ACRES 地連屋, 有發展潛力, 開價 \$248,000
* KILLARNEY 靚屋, 大地 50x170' 房, 總面積約 250 呎, 10 年新, 業主急讓, 只叫價 \$318,000 請速電。
* 東區 DUNDAS 街錄影帶生意, 鄰近柏文大廈, 只叫價 \$65,000
* 北本拿比洗衣店生意, 價平, 只售 \$18,995
* 西四街洗衣店生意 \$34,950
* SQUAMISH 埠越南餐館, 業主有事急讓, 只開價 \$47,500

鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732
本期精選
* 2096 EAST 77 AVE, 三年新, 溫哥華特式屋, (OLD HYLAWS) 33x140, 主層三睡房, 土庫完成三睡房, 用料上乘, 距 VICTORIA DR 只半個 BLOCK, 總面積 2800 方呎。
* 3442 EAST 4 TH AVE, 東區溫哥華特式屋, 六年新, 地大, 49-5x124, 光猛寬闊, 主層四睡房, 地庫全部完成, 有三睡房, 兩浴室及廚房, 交通方便, 近學校及公園, 開價 \$38 萬。
* 3355 PARKER ST. 近 RUPERT 街, 結實靚屋有靚花園果樹, 地大 49.5x107.5 上層兩睡房, 另土庫完成三睡房, 廚廁齊全, \$22 萬餘, 可議價。
* FRASER V E W ARGYLE 街豪華靚屋, 地大 50x130, 四年新, 專家設計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 房及其他精采設備, 地庫兩大睡房, 廚廁齊全, 近著名學校, 歡迎電約參觀

楊棟銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322
* 西區八街 102 2412 Alder St., 兩房一廳, 洗衣房 Balcony 新裝修, 有景, 叫價 \$189,000
* 1733 E. 41st ST. 勿勿改購屋, 十年一之屋, 地點適中, 近學校, 巴士, 購物方便, 只叫價 \$159,000
* 4068 TODD ST 街角大屋三大房土庫完成裝修交通方便, 地大 45x107.3 售 \$259,000
* 3545 FRASER ST. RT2 ZONING 樓上四房兩廳, 樓下兩房一廳, 共收租 \$1-2 400, 叫價: \$179,000
* 西區溫哥華市 1288 W 11 街樓面 1250 呎, 價 \$238,000

加拿大信託實業公司
VAN. SPECIAL NO GST 6726 Culloden
二十二年新, 地大 47'x122', 兩層共 2900 呎, 正層三房, 土庫二房, 叫價 \$369,000
BALDEV NIJER 325-7516, 438-8161
OPEN SUN 2-4
6806-123A ST.
三睡房, 特大家庭室, 客廳, 飯廳, 三件頭浴室, 熱水保暖, Stucco 外牆, 柏木屋頂, 完成土庫, 有二客房及大房, 地點好, 由名建築師起建, 開價廿四萬餘。

加拿大信託實業公司
5455 WEST BOULEVARD 2nd FL VANCOUVER B.C. V6M 3W5
余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788
* 東區仔屋, 十七年, 地 33x122, 交通方便, 近小學, 有六房兩廁, 有 2500 呎, 收租多, 叫價 \$263,000-1803-1807 E. 3rd Ave.
* 星期日開放 2pm 到 4pm, 5871 Latta, Killarney 靚屋大屋, 有六房兩全浴, 上下廚房, 上下雙車, 有二千五百呎, 屋主急售, 有價!
* 西區仔屋, 49.5x125, 每邊有四房兩全浴, 好租客, 收租一萬, 發展潛力大, 465 & 467 W. 15th 街, 叫價減至 \$429,000。
* 東區大單邊 22 街夾菲沙街, 三層三地下新裝修兩房地大 33x122 現租 \$1350 投資佳選
* 東 32 街近福街, 全新翻新屋, 膠板外牆, 上三房兩房兩廁, 現租 \$1050 急售
* 東區特式屋 3 街夾 HENFREW 幽靜交通方便四房兩廁, 地下一房一廳可分租, 急售!
* 東區 TURNER 街近 RENFREW 三層洋房四房兩廁另樓下兩房租五百餘 \$3x132

加拿大信託實業公司
Canada Trust Realty
經理 關聯輝
Manager KEITH QUAN
賴榮基
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900
全翻新 METRO-TOWN 區 50x120 三上一下廚廁全 \$259,000
* PNE 區三睡房上兩下樓下廚廁全 \$188,000
916 E. 11 街三層屋, 土庫入息 \$511 叫價 198,000
* 7240 17TH AVE BBY 一年新大屋近巴士快車一購物中心, 價 298,000
本拿比商業樓樓上, 樓下做生意, 叫價四十多萬

加拿大信託實業公司
Canada Trust Realty
經理 關聯輝
Manager KEITH QUAN
陳培
PETER CHAN
住宅: 321-0577
Pager: 686-6699
* 263 W 63rd AVE 西區 8 年新特式屋, 樓下廚廁全, 週末開放 2 時至 4 時 \$389,000
5408 COLUMBIA 街, 女皇公園, 街角, 6308 餘尺地, 發展理想新屋, 歡迎參觀。
* 2093 GRAVELLY 廿三年, 五睡房特式屋, 樓下廚廁全, 叫價 \$245,000
* 本拿比全新六睡房, 投資 \$176,000
素里區商業樓九年新大地, 街角, 樓上有五睡房樓下做生意, 叫價 \$690,000
* 1990 STAINSBURY 街及 VICTORIA 兩睡房樓上, 兩睡房樓下, 廚廁全, 叫價 \$218,000
本拿比三睡房屋, 有土庫 50x122 叫價 \$255,000

此項工作為首要任務, 但由於人手不足, 理運事務的情況下, 預料其他有關實行的調查工作可能會有所延誤。
品。由昨晚九時左右, 已有議員開始在非重要地點懸掛宣傳品, 以爭取有利宣傳地盤。
▲ 議員未能收到何煥蔭新住址, 結果何煥蔭名字沒有在選民登記冊中, 以致被取消選民資格。
覺得參加黨派的活動對他個人的精神健康, 以為可以脫離本太, 但並未成功, 而參與黨中身, 生意均受影響, 故權衡之下, 決定以黨務為重。
文靖。

野 暴食節 聖誕節的十之六：「聖誕節乃暴食節。」沒錯，君不見所有大酒店，紛紛推出聖誕大餐...

花 然 在港的老友大談 泡酒吧，心中羨慕 得，難能，不至...

酒吧閒話 有上好日本和風 生壽司，佐以清酒， 也是上流社會的...

南 冰 你心能現 一片雪 你踏雪滿地的繁華 大版畫家現出...

畫版荒大北 濃的構圖宏偉力 法畫家，可說是北 大版畫家現出...

我是這麼一個食家 我對於吃， 向來研究，我給 吃狗肉，果子狸...

甘 因 朋友把這隻魚， 朋友把這隻魚， 朋友把這隻魚...

民居港香的期時前史

目前，本港有兩隊考古隊，分別在南丫島 和大嶼山進行考古發掘，規模空前...

無法安居樂業

香港黑社會的問題，到底是不是嚴重 警方說並不嚴重。一般市民卻不是這 樣想...

暴食節 是日同時歡宴約克郡大主教到任。 動用二百名廚師燒菜，數千人聚集於城堡...

共創新事業 師爺說他的朋友可助舉大威開設律師行， 但有一個條件...

茶座 七首的相同部位 沿岸，在一些島嶼上 自由航行...

畫版荒大北 濃的構圖宏偉力 法畫家，可說是北 大版畫家現出...

我是這麼一個食家 我對於吃， 向來研究，我給 吃狗肉，果子狸...

甘 因 朋友把這隻魚， 朋友把這隻魚， 朋友把這隻魚...

行小大成變宴小大

地方，軍民都架起招牌，給我們熱烈迎接， 但卻是「五日」...

SHUM'S REALTY LTD. 新榮房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS

WE TRADE 舊屋換新 減價 47 萬餘 6956 WAVERLEY 近 METRO TOWN 三層大屋

溫哥華西區高級洋房 湖畔閣 RIVER SIDE COURT 31個豪華單位 CONDO 地區高尚優美

HABITAT 438-3501 AMY LAU 劉穎茵 2160 KINGSWAY VAN., B.C.

溫哥華特色屋兩間 419 E. 60th 街 八年新上三下二 可分租 \$289,000

Harry Ins 60 歡迎垂詢 BALJI 公司 傳呼：新靚 十九室，僅 \$48 區，\$10 單 \$1

綜藝裝修
政府牌照
水電木工
253-8309 / 649-3716

鴻圖裝修
免費估價
255-3892

威文建築設計裝修
644-6168 或 432-9888

昌興裝修公司
644-4849
專業牌照 免費估價

鴻運屋頂工程
657-7099
255-9518
專業牌照 免費估價

列名雅建築裝修有限公司
251-6008

建文建築裝修
321-1825

德隆裝修
325-7725/649-8031

明榮發建築裝修
671-1768

屋頂維修
291-1866

國際
657-7099

威信緊急搶修
政府認可·免費估價·均有保用
24小時即電即到 649-3683

標準油漆裝修
873-0962

占美裝修公司
321-5978

榮峯建築裝修公司
255-6230

暢通緊急搶修
政府牌照·免費估價·均有保修
24小時即電即到 328-2128

群益服務公司
251-7166

新世紀建築公司
324-1025

Low Cheng Construction
321-8968

欽記裝修公司
874-9538

山建築裝修公司
876-6538

水喉搶修
250-1068

榮昌裝修公司
874-8043

達成建築裝修
255-5296

永興油漆公司
671-1193

李氏為你裝修
255-3301

光明裝修公司
255-3772

新造廁所 精修水喉
876-2021

基信建築裝修
434-0869

屋頂工程

事通裝修公司
253-1262

恒隆
328-3838

DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
254-1176

文華補漏通渠
250-1068

海外建築裝修公司
657-8278

僑心建築裝修
435-4512

美華裝修工程
671-1869

永成建築裝修公司
649-7981

家聲裝修
253-3773

泰發建築裝修公司
250-8233

新世紀裝修公司
328-3272

運通裝修公司
328-5018

Jim's WELDING LTD.
324-1020

洪利屋頂工程
250-1068

永康屋頂工程
328-1440

恒利建築工程公司
873-6518

政府牌照 免費估價

精造廚櫃

實用鋁鐵工程公司
430-4552

政府認可 免費估價

永康屋頂工程 緊急搶修
24小時服務電話: 328-1440

恒利建築工程公司
873-6518

政府牌照 免費估價

精造廚櫃

實用鋁鐵工程公司
430-4552

政府認可 免費估價

恒利建築工程公司
873-6518

政府牌照 免費估價

精造廚櫃

實用鋁鐵工程公司
430-4552

政府認可 免費估價

永康屋頂工程 緊急搶修
24小時服務電話: 328-1440

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
(604) 685-8575

中、西式結婚，歡迎定壽帖

承印

增設燙金部

價錢公道

餐館出讓

沙省旺埠唐西餐館六十座前舖後居，地庫兩房25X75 平方呎有後花園設備齊全，轉手可即做生意，業主回港做生意急售，生意連實業八萬二千INFORM CALL 早上七點至二點 (306) 384-0732

餐館讓

唐西餐館，有七十個雅座設備齊全，經營廿年。面積2400呎，石屋建築物，又有完成土庫及住所，地點適中，亞拉斯加高速公路，位於發展中社區的主要街道。地連生意讓\$225,000 查詢請電7747653 或傳真774-6131 BILLY MYRNA FORT NELSON RLT MYRNLTD.

滑雪勝地 威斯那豪華公寓

可供六人用
每晚 \$180.00
每週 \$800.00
二月一日至八月或四月一日至八月
查詢預訂電話 922-9826

INFO - DATE

Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

生意出讓

高貴肉肉食店出讓，面積1,600呎架齊備，適合家庭，開價三萬九，有意者請電：939-5898或522-7558 晚520-1291曹先生洽。

徵男婚友

28歲以下秀麗淑女徵求有經濟基礎之男士有意者請電：(604) 271-0303

埠仔餐館

B.C. 南部埠仔唐餐館讓，130座位，四千尺地，生財設備齊全，獨市生意，鄰近有紙廠廠正籌建中，生意旺，出讓生意，地皮及設備，有意請電365-5228 或365-3250夜WALTER, MT. SENTINEL REALTY

商住兩用大廈出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓市中心街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：\$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

投資移民佳音

海鮮肉舖，店主無暇兼顧，廉價割讓，地點旺、潛力大、器具齊、投資好、移民佳、入息豐、有意者請到域多利街5889號找林先生接洽或電詢327-1814

COND 柏文出讓

位於COMMERCIAL DRIVE 二大睡房，價\$136,900 有意電254-7765 英語留言

雜貨店出讓

B.C. CAWSTON 近PENTICTON 日營 \$1,100月租\$425.00 營業時間上午九時至下午五時半連貨吃價四萬元，請英語電499-2970 或晚499-5117 洽。

前舖後居

租成八層唐人街住宅，近唐人街，全新裝修，有意請電：701-1111

4街商店出讓

地點好，800呎，包設備適合經營鞋店、珠寶及服裝，請英語電 MISS ROSEN 687-5424

找工作？ 月入\$3,000？

世界級公司徵求區域經銷商，兼職或全職皆可？代理世界專利的純天然營養食品，護膚美容保健及日常用品。自任經理，制度完善，永不降級。產品保證有效，請立電：433-0347

柏文割賣

寬闊潔淨有景三樓，近唐人街，有意請電：522-7558

屋主自賣

近喜士定巴士總站地大33x155，三房一廳，三層地庫高\$219,900 CAPITAL HILL 地大33x122 四房一廳\$219,900 經紀免問 電話299-3951 傳呼686-9056

屋連地讓

3907 S.W. MARINE DR. 登巴區街角，鄰近WALLACE 街屋有三睡房，平地約10700呎，電261-0895

屋主自賣

55夾域多利向南溫特色，上下共六房四廳兩廚兩廁交通方便，近學校，價二十六萬五，星期六、日下午2至4時開放參觀有意電3225145葉太洽。1885東55街域多利。

招聘

製衣廠徵熟手車衣工人，工資由\$6.85起，良好福利，穩定工作。又請雜工多名，有意應徵者請電270-8631吳太洽，上午九時至下午四時。

時裝店廉讓

沙省沙域在旺盛商場時裝店兼營改形廉價出讓，位置好租平，有意者請電(306)668-2828 查詢。

招請長工數名

HALLMARK 肉類工場，請男、女工人數名，近唐人街，長期工作有意者請到1756 PANDORA 街面洽。

埠仔餐館請人

急聘主廚及炒鑊數名，具中西餐經驗，識意大利餐者更佳。請下午三時至六時電254-3777 十四日後則請自費電話：(403)-873-2324 黃洽。

請車衣工

急聘專針及銀骨工人，有高級製衣經驗有意電251-4492 DON 洽。

二月一日開始出租

449-451 E. HASTINGS ST. 三層建築，每呎\$8.00 面積\$9,300呎，租金平通市中心，三年約，請與TOM O'BRIEN 9267721 公司 980-6568 住宅 NIELSEN/O'BRIEN AGENCIES LTD.

經驗車衣工人

運動衣廠急聘全職銀骨、雙針、驗貨、穿繩、包裝及捆扎工人，工作環境好就近巴士路線，請親臨：ELFSTONE DESIGNS 150 W. 4th AVE. 面洽。

急請修車

急請修車師傅一名，具中西餐經驗，有意者請電：(403)-873-2324 黃洽。

裝修公司

裝修公司請兩名工人，三年經驗，請電：469-8971

請售貨員

誠聘售貨員長工兩名，懂英語略懂日語，有意者請於十一時至五時，到街四九五號面洽。

樓下出租

八街夾R.E.N.F. 樓下出租，近唐人街，有意者請電：433-0347

沙省埠仔

請唐西廚一名，新樓包食住，自費電：230-3363 洽

急請修車

急請修車師傅一名，具中西餐經驗，有意者請電：(403)-873-2324 黃洽。

碧瑤髮廊

聘請有經驗髮廊助理數名，全職及兼職均可，有意者請電：433-8383 洽

請炸鑊

白馬路請炸鑊師傅一名，薪優包食宿，有意者請電：899-9999 先生洽。

樓下出租

55街夾P.N.E. 樓下出租，近唐人街，有意者請電：433-0347

菜園請人

有菜園請數名工人，有意者請電：866-1166

工廠請人

製衣廠請裁床及在廠工人數名，有意者請電：404-8383 洽

請中西廚

急聘中西廚一名，具中西餐經驗，有意者請電：404-8383 洽

製衣廠請

高底熟手車衣工人數名，薪優包食宿，有意者請電：325-5169 洽

樓上出租

55街夾P.N.E. 樓上出租，近唐人街，有意者請電：433-0347

大房分租

光猛大房，設備齊全，九呎夾，近唐人街，有意者請電：760-0666 洽

樓下出租

162夾45街近唐人街，有意者請電：327-2777 洽

樓下出租

雲雲街近唐人街，有意者請電：327-2777 洽

樓下出租

雲雲街近唐人街，有意者請電：327-2777 洽

樓上出租

55街夾P.N.E. 樓上出租，近唐人街，有意者請電：433-0347

新屋樓下

近唐人街，有意者請電：433-0347

有房出租

近唐人街，有意者請電：433-0347

樓下出租

雲雲街近唐人街，有意者請電：327-2777 洽

全屋出租

乃夾五十七街唐人街，有意者請電：325-5169 洽

樓下出租

55街夾P.N.E. 樓下出租，近唐人街，有意者請電：433-0347

新屋樓下

近唐人街，有意者請電：433-0347

有房出租

近唐人街，有意者請電：433-0347

樓下出租

雲雲街近唐人街，有意者請電：327-2777 洽

全屋出租

乃夾五十七街唐人街，有意者請電：325-5169 洽

樓下出租

55街夾P.N.E. 樓下出租，近唐人街，有意者請電：433-0347

新屋樓下

近唐人街，有意者請電：433-0347

有房出租

近唐人街，有意者請電：433-0347

樓下出租

雲雲街近唐人街，有意者請電：327-2777 洽

全屋出租

乃夾五十七街唐人街，有意者請電：325-5169 洽

樓上出租

55街夾P.N.E. 樓上出租，近唐人街，有意者請電：433-0347

新屋樓下

近唐人街，有意者請電：433-0347

有房出租

近唐人街，有意者請電：433-0347

樓下出租

雲雲街近唐人街，有意者請電：327-2777 洽

全屋出租

乃夾五十七街唐人街，有意者請電：325-5169 洽

樓上出租

55街夾P.N.E. 樓上出租，近唐人街，有意者請電：433-0347

新屋樓下

近唐人街，有意者請電：433-0347

有房出租

近唐人街，有意者請電：433-0347

樓下出租

雲雲街近唐人街，有意者請電：327-2777 洽

全屋出租

乃夾五十七街唐人街，有意者請電：325-5169 洽

寶芝堂
中藥配製、成藥。並由跌打醫師治
理跌打傷症、慢性痛症、風濕、內
外科諸症。且免費指導氣功自我控
制療法。地址1766 KINGSWAY,
VANCOUVER 電話324-8656

成功大道
只要撥以下電話，你就有機會獲
得健康生意，走上康莊大道。
電話290-9875
廿四小時留言電話

跌打風濕
周頌免教授白鶴內外功專
神效中風、車禍跌打、骨節痛、
身酸痛、頭痛、頸痛、腰痛、
肩痛、手足麻痺、跌打損傷、
免費診治 2400 號街
電話：872-8720

遺失護照
本人岑玉華及名
連榮遺失中華人民
共和國護照，號碼
295187。特此
聲明。

月蓮花舖
Lisa Florist
花牌花園
結青樹木
長青樹木
開張花籃
絲花擺設
LINDA WONG 主理
TEL: 689-5829
439 DUNLEVY AVE
VAN. B.C. V6A 3Y4
(ABC 餐館對面)
歡迎參觀
電話訂購
專人送貨

治喪處：蘭閣西堂 63 E. PENDER ST.
TEL: 683-1767
費宅：546 E. 10th AVE.
電話：八七四·八九七四

聞
先嚴榮號勤儉開府君係開平風灣鄉
頭山人來加七十餘年一向身體健康
幸於一月十九日下午七時因身體
適入中央醫院急救藥石無靈直至十
時與世長辭享壽八十八歲不孝
侍奉在側親視含殮遵禮成服謹擇於
月廿八日(星期一)下午一時假座
士黨安息堂舉行喪禮出殯歸土下葬於
科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先嚴黃謙明翁廣東台山五十五南美人不
幸痛於一九九一年一月廿日病逝於溫
哥華聖約瑟醫院積閱享壽一百歲不孝
等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於
一月廿九日(星期二)下午一時假座
暗士黨(A.MSTRONG)殯儀館舉
行喪禮出殯歸土下葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先嚴鄭公池就係廣東惠平縣石潭人
不幸痛於一九九一年一月十九日
下午五時病逝於聖保羅醫院積閱享
壽六十六歲不孝等隨侍在側親視含
殮遵禮成服謹擇於一月廿五日(星期
五)下午二時假座溫哥華士黨安
息堂舉行喪禮出殯歸土下葬於科
士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.
盆景樹木
花球花籃
結婚花圈
花牌花園
四季時花
專人送貨
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

治喪處：2795 16th AVE. VAN.
B.C. V5M 2T7
電話：437-8888

聞
先嚴黃謙明翁廣東台山五十五南美人不
幸痛於一九九一年一月廿日病逝於溫
哥華聖約瑟醫院積閱享壽一百歲不孝
等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於
一月廿九日(星期二)下午一時假座
暗士黨(A.MSTRONG)殯儀館舉
行喪禮出殯歸土下葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先嚴黃吉照號傳卓廣東省台山縣四九石
坂潭長安村人不幸痛於一九九一年一
月二十日病逝於唐人醫院積閱享壽九
十四歲其親屬隨侍在側親視含殮遵禮
成服謹擇於一月廿六日(星期六)上
午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出
殯歸土下葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先嚴周開林之喪經於一月廿一日
假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯
歸土安葬於海濱墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先嚴陳顯川總堂
電話六八一·五〇一八
至孝篤親公所電話六八三·三七一四

費宅：2179 E. 29th AVE.
電話：八七三·八〇一四

訃告
先嚴黃吉照號傳卓廣東省台山縣四九石
坂潭長安村人不幸痛於一九九一年一
月二十日病逝於唐人醫院積閱享壽九
十四歲其親屬隨侍在側親視含殮遵禮
成服謹擇於一月廿六日(星期六)上
午十時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出
殯歸土下葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先嚴鄭公悅波之喪經於一月十九日下午
一時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯
歸土安葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先嚴鄭公悅波之喪經於一月十九日下午
一時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯
歸土安葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告
先嚴葉公健綿經於一九九一年一月十七
日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪
禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

謝
先嚴鄭公悅波之喪經於一月十九日下午
一時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯
歸土安葬於科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼哀此訃

價錢公道
歡迎定做

生意良機
海內外民請到生

招
製衣廠誠
人，工資
良好福利
又請雜工
微者請電
洽，上午
時。

二月一
449-451
三層建築
面積\$9,3
通市中心
與TOM O
公司
NIELSEN/O'B

新屋樓下
一廳一房獨立門戶
廚廁具備出租不
吸煙高尚潔淨無
夫婦單身女性無
254-0983

樓上全層
39街夾多利兩房
交通方便環境幽靜
適合家庭或分租電
879-8298

滙豐銀行
RRSP
一馬當先
勝人一籌

10 7/8 %

閣下何必再費神四出比較誰家
註冊退休儲蓄計劃(RRSP)
孰優呢?
滙豐銀行所提供之定期可兌換
RRSP 利率保證比皇家銀行
加拿大帝國商業銀行、滿地可
銀行、豐業銀行、
多倫多道明銀行、
加拿大國家銀行、
加拿大信託、
皇家信託及滿地可信託所
提供者更高。手續費及行政費用
全免。所有存款，不論多少，皆由
全球最大財務機構之一的香港
上海滙豐銀行有限公司無條件
全面保證及承擔。
閣下如有RRSP或任何財務上
需要，請駕臨滙豐銀行
任何分行垂詢。



Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行

- | | | | | |
|--|--|--|--|---|
| 溫哥華總行
副總裁兼經理 狄樂陶
885 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
(604) 685-1000 | 加拿大帝國商業銀行
溫哥華分行
經理 范儀銀
副經理 梁嘉文
601 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 668-4682 | 溫哥華華埠分行
經理 李景敬
副經理 何鄭紹雙
530 Main Street
Vancouver, B.C.
(604) 683-9611 | 溫列治分行
經理 倪頌彬
副經理 梁美娟
5812 Cambie Street
Vancouver, B.C.
(604) 325-1868 | 列治文新華埠分行
經理 姚振文
副經理 孫永光
#120-8191
Westminster Hwy.
Richmond, B.C.
(604) 276-8700 |
|--|--|--|--|---|

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納 天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。
承辦：
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務
各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務
香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大馬路1122號
電話：5-224049
傳真：(852) 8452149
電傳：82579 VICMC HX
台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603室
電話：(2) 781-7325
傳真：(2) 731-9615
溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

四季旅遊歷史悠久

世界各地特廉機票代客簽證
代訂各類酒店汽車旅行保險
各大海內外旅行團豪華郵輪
本社保證為你一一安排妥善
香港直航機票 1288 另柏文每週由 123 元起
請電 683-7798 (24小時)
SUITE 401 535 WEST GEORGIA VAN. B.C.

四季旅遊四季皆宜

新新 珠寶金行

溫哥華華埠維多利亞街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 · 鑑定估價
千足黃金 · 純正白金
各國金幣 · 歡迎選購

專印喜帖餐紙
685-8575

香港中國旅行社全資附屬機構：
China Travel
加拿大中國旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 \$878	溫哥華—上海—香港 七日遊 \$1199
香港 深圳(錦繡中華) 一日遊 \$48	香港 廣州、桂林 五日遊 \$338
香港 廣州、桂林、北京 九日遊 \$898	香港 廣州、北京、西安 九日遊 \$908
香港 廣州、桂林、北京、杭州、上海 十二日遊 \$1,288	香港 廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海 十四日遊 \$1,388
香港 廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州 十五日遊 \$1,378	

特價機票
溫哥華~香港 \$1050起
溫哥華~北京 \$830起
溫哥華~上海 \$790起
溫哥華~香港(經上海) \$1030
溫哥華~北京~香港~溫哥華 \$1495
溫哥華~多倫多 \$439起
溫哥華~三藩市 \$273起

特價酒店
香港京港酒店 \$75起
香港星港酒店 \$75起
香港華國酒店 \$90起
香港新世界酒店 \$130起
香港京華酒店 \$90起
香港青年會酒店 \$72起
北京華美達亞洲酒店 \$60起
上海城市飯店 \$85起

辦理：
加拿大買單·中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實*提貨方便*信譽可靠*中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

燕樂海酒家
七天營業：(星期三晚休息)
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時

酬賓席 彩色大拼盆 二熱菜 百花龍球 串燒牛仔肉 鳳凰蒸高翅 鹽焗手撕雞 玉蘭炒雙鮮 紅梅扒大鴨 清蒸游水斑 揚州炒飯 甜品·生果 \$138	龍蝦套餐 彩虹龍蝦羹 上湯焗龍蝦三磅 蒜茸炒雙鮮 翡翠炒雙鮮 枝竹羊腩煲 串燒牛仔肉 白飯·生果 \$88.00
龍蝦翅席 燕樂大拼盤 二大熱菜 百花伴金條 碧綠鮮帶子 彩虹人生翅 奶油焗龍蝦三磅 威化紙包雞 香酥扒雙丸 麒麟石斑片 揚州炒飯 干燒伊麵 \$188	精選六和菜 八寶豆腐羹 薑蔥焗肉蟹一隻 雪豆炒雙鮮 羅定豆豉雞 荔芋扣肉煲 串燒牛仔肉 \$58.00

壽筵喜宴 · 廳堂雅潔 · 晚飯小酌
早午茶市 · 名廚主理 · 服務一流
華埠片打東街67號 電話：683-8589

全埠最平服務最好

新字號

本公司兼售其他
HONDA, TOYOTA, MAZDA 名車，歡迎
參觀新陳列室

營業經理
C. T. KIING
長駐候教，
謹此敬告
各舊雨新知。
手提：657-8281



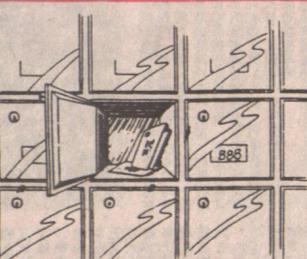
新作風



自動波 Voyager 只售 \$16,995
New Yorker Fifth Avenue 只售 \$25,995
Sundance S 三門自動波 只售 \$9,998

321-1236
450 S.E. MARINE DR. between Main & Fraser

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局



Air Mail Par avion
· 各國旅行支票 (收費平過銀行)
· 電匯銀票到各國 (24小時內送達)

全面性服務：
快速、郵包、掛號
各國匯票，集郵中心
郵政信箱 應有盡有
· 圖文傳真直達各國
· 大小過膠
· 高級菲林沖晒
· 各種彩票
· 護照入籍簽證照片
即影即有

CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

北京參茸行

**恭祝
新年進步
身體健康**

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563